

FABIO TEIXIDÓ BENEDÍ

PERSONAL DETAILS:

Name: Fabio Teixidó-Benedí
Nationality: Spanish
Date of birth: 14 May 1979
Postal address: Drápuhlíð 1
105 Reykjavík (Iceland)
Mobile phone: +354 869 97 60
Email: fabio.teixido.benedi@gmail.com



Education:

Currently: M.A. in **Icelandic linguistics** at *Háskóli Íslands* (University of Iceland).

2008 - 2012. B.A. in **Icelandic as a Second Language** at *Háskóli Íslands* (University of Iceland).

2005 - 2009. B.A. in **Translation and Interpreting** (English and Italian into Spanish) at *Universitat Autònoma de Barcelona* (Spain).

2003 - 2005. M. Sc. in **Volcanology** at *Universitat de Barcelona* (Spain).

1997-2002. B.Sc. in **Geology** at *Universidad de Zaragoza* (Spain).

Work experience:

2010 - today. **Freelance translator:**

- *Pasaje de las sombras (Skuggasund)*. Icelandic **novel** by Arnaldur Indriðason. Winner of the VII RBA International Prize for Crime Fiction.
- *Las mascotas (Gælundýrin)*. Icelandic **novel** by Bragi Ólafsson. Bajo la luna, Argentina.
- *El clavo azul (Blái naglinn)*. **Subtitles** for the Icelandic documentary by Jóhannes V. Reynisson.
- **Legal and financial documents** from Icelandic into Spanish for the translation office *Orðabankinn*, Reykjavík.
- **Scientific articles** from English, Italian, German and French into Spanish for the scientific magazine *Investigación y Ciencia*, Barcelona.

- Translation of the **websites** www.islandiacar.com y www.skoost.com from English into Spanish.
- 2012-13 **Spanish teacher** at Árbæjarskóli High School and the private language schools *Lingva* and *Múltikúltí* (Reykjavík).
- 2011 Two months as a **terminologist** at the Árni Magnússon Institute for Icelandic Studies (Reykjavík). Terminological database in Icelandic, English and Spanish.
- 2008-09 **Trainee translator** at the cultura management company Aportada Comunicació (Barcelona). Translations from English and Catalan into Spanish.
- 2003-07 **Grantee researcher** at the CSIC-Jaume Almera Earth Sciences Institute, Barcelona. Studies on chemical diffusion during magma mixing.

Language skills:

SPANISH: Native speaker.

ENGLISH: C2 (Common European Framework of Reference for Languages)
Five years at the Spanish National Language Center.
Erasmus student at *University College London* (UK).

ICELANDIC: C1

BA in Icelandic as a Second Language
Diploma from the Árni Magnússon Institute for Icelandic Studies, Reykjavík.

ITALIAN: C2

Four years at the Spanish National Language Center.

GERMAN: B1

Five years at the Spanish National Language Center.
2007. *Deutschkurs für Ausländer bei der Universität München*, 300 units.

FRENCH: B1

Three years at the Spanish National Language Center.

CATALAN: A2

2005-06. One semester course at *Consorti per a la Normalització Lingüística* in Barcelona.

CAT Tools:

Trados Workbench, Déjà Vu, MultiTerm, CatsCradle.